

SITUATIONAL DIALOGUES

情景對話

第二冊

——英語會話技巧

(英)邁·奧肯鄧著



SITUATIONAL DIALOGUES

情景對話

第二冊

——英語會話技巧

(英)邁·奧肯鄧著

香港 萬源圖書公司 出版

出版說明

本書按情景編排，共有四十四個情景，每個情景以四小段對話組成。學習的目標是盡量記住這些對話中出現的詞組和短語，因為這些詞組和短語是英國人在特定的情景中反覆使用的。

對 話

每個情景由四段意思相近的對話表達，因此任何一段中A的第一句話都可以被任何一段中B的第一句話所接，並以此類推。這就是說，以 4×4 的排列，我們可以有256種不同的對話來表達同一情景，這樣就給學者充分選擇的餘地，練習可不斷進行而不致枯燥無味。

練 習

練習安排並非按語法順序，而是按對話的情景擬為某些較為重要的句子結構提供更多的實踐。練習不應依次連續進行，而應穿插在兩個對話練習之間進行。

練習和對話中的重音符號〈'〉都是用來表示強調語氣的。

答 案

一些較難練習的答案附於書末，有答案的練習注上標記：*

語 調

說話者的情感表現於其聲調高低的變化。講英語使用三種基本語調，每一種都用於多種場合。

出版說明

本書按情景編排，共有四十四個情景，每個情景以四小段對話組成。學習的目標是盡量記住這些對話中出現的詞組和短語，因為這些詞組和短語是英國人在特定的情景中反覆使用的。

對 話

每個情景由四段意思相近的對話表達，因此任何一段中A的第一句話都可以被任何一段中B的第一句話所接，並以此類推。這就是說，以 4×4 的排列，我們可以有256種不同的對話來表達同一情景，這樣就給學者充分選擇的餘地，練習可不斷進行而不致枯燥無味。

練 習

練習安排並非按語法順序，而是按對話的情景擬為某些較為重要的句子結構提供更多的實踐。練習不應依次連續進行，而應穿插在兩個對話練習之間進行。

練習和對話中的重音符號〈'〉都是用來表示強調語氣的。

答 案

一些較難練習的答案附於書末，有答案的練習注上標記：*

語 調

說話者的情感表現於其聲調高低的變化。講英語使用三種基本語調，每一種都用於多種場合。

第二冊目次

出版說明	1
找職業	5
在銀行	12
在理髮室	18
買東西	22
在戲院	28
在警察局登記	34
換零錢	39
打電話(一)	44
打電話(二)	52
在郵局	58
問候	63
在醫生診所	69
在藥房	76
碰到好久不見的人	82
介紹和談話的開場白	89
聖誕節、新年和復活節的問候	96
告別	103
練習答案：找職業	109
在銀行	111
在理髮室	112
買東西	113
在戲院	116

在警察局登記	117
換零錢	119
打電話(一)	120
打電話(二)	121
在郵局	123
問候	124
在醫院診所	126
在藥房	127
碰到好久不見的人	129
介紹和談話的開場白	131
聖誕節、新年和復活節的祝賀	133
告別	135

Finding a Job

Normally the only jobs open to foreigners in the U. K. are in hotels and hospitals, or as domestic workers in schools or in families. A work permit is required for all jobs except 'au pair'^① positions. With the entry of Britain into the European Economic Community, the regulations changed and British Embassies abroad should be asked for the latest information.

找職業

一般來說，在聯合王國對外國人開放的只有旅館和醫院裏的職業，或者做學校的工役和家庭的僕人。除了只供膳宿不給薪金這類換工情形外，所有的職業都需要工作許可證。自從英國加入歐洲經濟共同體後，這種規定已有改變。應該向國外的英國大使館詢問最新情況。

(i)

A: Have you any vacancies for full-time staff?

你們有幹全天活的工作嗎？

B: What did you have in mind?

你打算幹什麼？

①au pair: 此系法語。

A, Something in the domestic line.

幹一些家庭活兒。

B, Have you had any experience?

你有什麼經驗嗎？

A, No, I'm more or less straight from school.

沒有，我幾乎是剛出校門。

B, I can't promise anything, but I'll do my best.

我不能答應什麼，但我將盡力而為。



(ii)

A, I was wondering whether you needed any part-timers.

請問你們需要零工嗎？

B, What were you thinking of?

你想幹什麼？

A, A hotel job of some sort.

某種旅館工作。

B, Have you ever done anything similar?

你曾經幹過同樣的工作嗎？

A: Not so far, no.

沒有，從來沒幹過。

B: There's nothing at present, but look back in a week.

目前沒有這種工作，不過過一個星期再來看看。

(iii)

A: I'm looking for a job where I can live in.

我要找一個可供住宿的職業。

B: What exactly did you want?

你究竟想幹什麼？

A: I wouldn't mind working in a pub.

我寧願在酒店裏工作。

B: Have you done anything like that before?

你以前幹過那種活嗎？

A: Well, I once did a bit of waiting.

是的，我曾經做過一段時間的侍者。

B: Fill in this form and I'll let you know if anything turns up.

填一下這張表，如果有了機會我會通知你的。

(iv)

A: Can you fix me up with a part-time job?

你能安排我做零工嗎？

B: Anything in particular that appeals to you?

你特別喜歡幹什麼？

A: I was rather hoping to find something in a school.

我很願意在學校找個職業。

B: Have you done that kind of thing before?

你以前幹過那種工作嗎？

A: Yes, I was doing the same job last summer.

幹過，去年夏天我就在幹這種工作。

B: I might be able to help you, but I'd need references.

我也許能幫助你，但是我需要證明書。

Drills

I

Example, There are no part-time vacancies at the moment but look back in a month.

目前沒有做零工的空缺，一個月後再來看看。

- 1) call back^①
- 2) full-time
- 3) bar jobs
- 4) temporary
- 5) positions

II

Example,

STUDENT A: Have you any vacancies for full-time chambermaids?

你們有專職旅館女侍空缺嗎？

①call back, 再到這兒來，也可指再打電話來。

STUDENT B, No, but we need a part-time waitress.

沒有，但我們需要一個半工的女招待。

1. A, temporary cleaners?
B, weekend barman.
2. A, permanent waiters?
B, night porter.
3. A, part-time washers-up?
B, temporary gardener.
4. A, hospital porters?
B, full-time cleaner.

III*

Example,

STUDENT A, Is it a full-time job you're after?

你要找專職工作嗎？

STUDENT B, Actually, I was rather hoping to find something part-time.

其實我本想找個零工職位。

1. A, living-in^①?
B, living-out^②.
2. A, au pair?
B, in a hotel.
3. A, permanent?
B, temporary.
4. A, outdoor.
B, indoors.
5. A, domestic?
B, secretarial.

①a living-in job, 雇主提供膳宿的職業。

②a living-out job, 僱主不提供膳宿的職業。

IV*

Example,

STUDENT A, What sort of occupation did you have in mind?

你想幹什麼樣的工作呢？

STUDENT B, I was thinking of something in the hotel line.

我想找一個旅館業的工作。

1. A, job?

B, cleaning?

2. A, work?

B, au pair?

3. A, post?

B, secretarial?

4. A, position?

B, restaurant?

5. A, employment?

B, catering?

V*

Reply to A's questions using the gerund.

Example,

STUDENT A, Does a typist's job appeal to you?

打字員的工作合你的意嗎？

STUDENT B, Yes, I've done quite a bit of typing.

可以，我經常做打字工作。

1. A, gardener's?

B,?

2. A, waiter's?

B,?

3. A, translator's?

B,

4 A, office cleaner's?

B,

5 A, fruit picker's?

B,

At a Bank

Banks are open as follows;

9.30—3.30 Monday—Friday

Decimal Money System

Under this new system there are 100 new pence to one pound. The new coins are as follows;

Coppers

Silver

new halfpenny (1/2p) five new pence (5p)—
the old shilling

one new penny (1p) ten new pence (10p)—
the old two shillings

two new pence (2p) fifty new pence (50p)

The old sixpence is still in circulation and is used as 2½p. When there is no danger of confusion between old and new pence, the word 'new' is not used.

Bank notes remain at £1, £5, £10, and £20.

在銀行

銀行營業時間如下：

9 : 30 — 3 : 30 星期——星期五

十進位貨幣制

這種新的貨幣制100新便士合1鎊。新的硬幣如下：

銅 幣

新半便士 (1/2 P)

新一便士 (1 P)

新二便士 (2 P)

銀 幣

新五便士 (5 P) —— 舊的
一先令

新十便士 (10 P) —— 舊的 2 先令

新五十便士 (50 P)

舊的六便士作為 $2\frac{1}{2}P$ 仍在流通。當新舊便士無混淆之處時便不再加稱“新”一詞。

鈔票仍是 1 英鎊、5 英鎊、10 英鎊和 20 英鎊。

(i)

A: I'd like to change these marks, please.

我想兌換這些馬克。

B: How do you want it?

你要什麼票面的錢？

A: It's all the same to me.

什麼都無所謂。

B: Did you want anything else?

你還有什麼事嗎？

A: Yes, I'd like to open a deposit account^①.

有的，我想開一個存款戶口。

(ii)

A: Could you cash this travellers' cheque, please?

① a deposit account: 沒有支票簿的存款戶頭。

你能兌現這張旅行支票嗎？

B: How would you like it?

你喜歡什麼票面的錢？

A: Five-pound notes, please.

5鎊的鈔票吧。

B: Anything else?

還有什麼事？

A: Yes, I'm expecting some money from Paris.

Is it in yet?

有，我正在等巴黎的匯款。匯來沒有？

